

نزهة فلسفية في غابة الأدب

حوارية بين الروائية - الفيلسوفة آيريس مردوخ والفيلسوف بريان ماغي

-القسم الثالث-

ترجمة وتقديم : لطيفة الدليمي



ماغي : قلت لئلا أن الفيلسوفة مبحث إنساني يختلف عن العلم ، وأنا أتفق معك في هذا الشأن ؛ ولكن يبقى للفيلسوفة بضعة أمور أساسية تتشاركها مع العلم . أحد تلك الأمور هو أن كلا من الفلسفة والعلم يسعى لفهم العالم من خلال محاولات لا تنتظري على نوازع شخصية أو تفضيلات فردانية الطابع - أي بكلمات أخرى يجعل المرء نفسه في كلا السعيين - الفلسفة والعلم - عرضة للمعايير والدلائل خارج نطاق ذاته ، ويحاول بلوغ أمور صحيحة لم يختبر هو صحتها بطريقة المعيشة الوجدانية ، ويبدو هذا الأمر وثيق الارتباط مع أحد الفروق الحاسمة والمميزة بين الفلسفة والأدب ؛ قلت قبل قليل أمراً يتضمّن تأكيداً بأن كتابتك الروائية في الوقت الذي قد تكشف عن خصائصك الشخصية الأدبية المتمايزة فلنك لا تتأهين كثيراً بأن تكون كتاباتك الفلسفية متمماً بنفس القدر عمّا سواها من الكتابات الفلسفية . يبدو لي أمراً باعثة على التفكير إن الخصيصة الأكثر أهمية التي تميّز معظم الكتاب في الحقل التخيلي والإبداعية هي توهمه المضمّن لامتلاك شخصية أدبية متمماً عن الشخصيات الأخرى ، وقد بلغ الأمر مبلغاً هوسياً بات معه الكاتب مقتنعا بأنه مالم يمتلك تلك الخصيصة المتميزة فلن يكتف قارئ نفسه عنّا قراءة أعماله . الحال مع الفلاسفة مختلف تماماً ؛ فالمرء قد يقرأ كل أعمال كاتب برغبة شغوفة وعقل متفتح رغم انه في نهاية قراءته الواسعة قد لا تتكون لديه سوى فكرة ضئيلة عمّا يكونه كانت كواحد من الكائنات البشرية .

مردوخ : أنت تعني من وراء كلامك هذا أن ما يميز فينا الشغف في الكاتب هو شخصيته المعروضة في أعماله ، أليس كذلك ؟ أرى أن الكاتب بذاته يختلف عما نقرأ في أعماله ؛ فقد يكون شخصاً باعثة على الملل في حين أعماله ليست هكذا ، والعكس صحيح أيضاً . من جانبني لست وثيقة ممّا يسمى (الشخصية الأدبية) : نحن نطلب إلى الكاتب أن يوجد في كتابته وأن يكون له شيء يهيج يستدعي الكتابة ، وربما يكون من اللازم هنا أن نفرّق بين الأسلوب المميز الذي يسم كاتباً ما وبين حضوره الشخصي ؛ فكثيراً ما يكون أسلوب المميز ولكن ليس له حضور في أعماله ؛ في حين أن كاتباً مثل دي. إ.ج. لورنس له أسلوب أقل تميّزاً من الأسلوب الشكسبيرري ولكن حضوره الشخصي في رواياته أقوى بكثير ، وعلى الرغم من أن العديد من الشعراء ومعلم الروائيين يخاطبون القارئ في أعمالهم من خلال أسلوب مفرط في تأكيد مساهمته الشخصية لكن يبقى معظم الأدب العظيم الذي كتب حتى يومنا هذا يفتقد إلى حضور قوي للكاتب في أعماله . إن الحضور الأدبي المفرط للكاتب ، وبخاصة إذا كان حضوراً تسلطياً

المترجمة



يبرزني أن آيريس من أقدم في هذا القسم - وبضعة أقسام لاحقة - ترجمة للحوارية الرائعة عن طبيعة العلاقة بين الأدب والفلسفة والتي عقدها الفيلسوف البريطاني الشهير (بريان ماغي Bryan Magee) مع الروائية - الفيلسوفة الراحلة (آيريس مردوخ Iris Murdoch) . وقد سبق لي تناول جوانب من فكر هذه الفيلسوفة المميزة في حوار سابق منشور في المدى ؛ أما بالنسبة إلى (بريان ماغي) فهو فيلسوف ، وسياسي وشاعر ، وكاتب ، ومقدم برامج بريطاني ولد عام ١٩٢٠ ويعرف عنه مساهماته الكبيرة في ميدان تقديم الفلسفة إلى العامة وجعلها مادة تحظى بالمتابعة الجماهيرية القوية ، وهو صاحب مؤلفات كثيرة في هذا الميدان .

أذيعت هذه الحوارية على البرنامج الثقافي للتلفزيون البريطاني عام ١٩٧٨ .

الثقافة للجميع تدخل عامها الـ ١٥

بغداد / المدى

ذاكرنا إنها "أقامت أربعة مهرجانات للشعراء الشباب الأول في هيت وآخر في العمارة وأنشان في بغداد. وأصدرت ٢٣ عدداً من مجلة السؤال التي كانت تتضمن نشاطات منظمات المجتمع المدني ومقالات أدبية وعلمية، إضافة إلى إصدارات كراريس تناولت موضوعات شتى تخص المجتمع العراقي ومعياناته وأولت الجمعية اهتماماً خاصاً بإصدارات الأدباء والمثقفين وقدمت مساعدات لإصداراتهم بدعم أكثر من ٢٥ منتجاً أدبياً أظهرتها للنور .

أيضاً تحدثت مسؤولة علاقات الجمعية أصل الطائي وهي عضوة مؤسسة للجمعية عن طريقة عمل الجمعية منذ تأسيسها قائلة "إن من أهم مبادرات الجمعية هي إقامة مهرجان للطفل في قاعة الرباط وعلى مدى سنتين متتاليتين ليقام المهرجان الأخير في المسرح الوطني بمشاركة أكثر من ٢٠٠ من مدارس الكرخ والرصافة وكان للفنان المرحوم خليل الموصلبي بصمة واضحة في تدريب الأطفال وكذلك شمس الشمري استاذة في فن الرسم في معهد الفنون الجميلة / بنات دور واضح في مهرجانات الرسم التي أقيمت للأطفال بمشاركة فنانين وملحنين في التدريب والإعداد لهذه المهرجانات."

مع الماضي الفلسفي ، أما الفنان ، وعلى العكس من الفيلسوف ، فيبدو كأنه من غير مسؤولية معوقة لتطلعاته ؛ إذ قد ينغصص حد الخناص مع اللحظة الراهنة ، أو قد يغوص بعيداً في تاريخ فنه ، ولكن في كل الأحوال لا تنتظره دوماً قائمة من المضلات التي يراد حلها . ينبغي على الفنان أن يخترع معضلاته الخاصة ويسعى لحلها كيفما يريد ، وهذا عن الذات وترسيخ الكينونة الشخصية هي دافع قوي وراء كل الأعمال الفنية (والأدب) بينما بالطبع ؛ ولكن ينبغي في كل الأحوال تطويق تلك الرغبة الحارفة والتعامل معها بروح نقدية صارمة غير مسترخية . أنا من جانبني لا أحفل كثيراً فيما لو حصل وامتلك أسلوباً شخصياً متممياً عن الآخرين ؛ ولكني لا أرى البتة في أن أسجل حضوراً مباشراً هو بعض إسقاطات ملامحي الشخصية في أعمال الأدبية . من الطبيعي للغاية أن يكتشف الكاتب في سياق كتابته عن أنساقه الأخلاقية ومواهبه الإبداعية ، وهذا الكشف الذاتي يحصل أيضاً في الفلسفة ، ولكنه يأتي في سياق المسألة الفلسفية عن صحة الاستنتاج وصلاحيته الدليل الفلسفي .

ماغي : عندما تحدثت أحياناً مع بعض الأصدقاء ذوي الألبعة والذكاء والثقافة الرصينة ولكنهم يقتصدون المعرفة الفلسفية اكتشف دوماً أنهم يتكرومون الفيلسوفة فرعاً من الأدب إذا ما اعتبرنا أن الفيلسوف ينبغي بشكل من الأشكال التمييز عن رؤية شخصية للعالم وبالطريقة ذاتها التي يعتمدها كاتب المقالات أو الروائي ، وليس أمراً يسيراً أبداً أن توضح مثل إسقاطاتي هؤلاء السبب الكامن وراء رؤيتهم هذه . أفترض أن السبب يمكن جزئياً في أن المضلات الفلسفية لها تاريخها الخاصة ، وأن كل فيلسوف يدخل المشهد الفلسفي في طور خاص من بهاء عند ذلك الطور وحسب من التاريخ الفلسفي ، وبغير ذلك لن يكون ببساطة أية مساهمة فلسفية متوقعة . يبدو الفيلسوف من وجهة النظر الإرتقائية هذه شبيهاً بالعالم الطبيعي إلى حد كبير .

مردوخ : نعم ، هذا صحيح ، وربما هذا هو ما يميّز الفيلسوف الحقيقي عن المفكرين والداعين إلى الأخلاقيات . يشغل الفيلسوف بالحقل الفلسفي وبالكيفية التي وجد ذلك الحقل عليها عندما ولج المشهد الفلسفي ، وهنا سيجد أمامه كتلة محددة من القناعات التي ينبغي أن يستجيب لتأثيراتها فيه ، وقد يحصل أن يقيم حواراً ضيق النطاق وحسب

على تلك الفروق ، لكن ثمة في الوقت ذاته بعض المشتركات المميزة بينهما . ألا توجد مثل هذه المشتركات كما ترين ؟ أعلم من حواراتنا السابقة أنك تعتقدين بأن مفاهيم مثل الحقيقة يمكن أن تكون قريبة من جوهر اهتمام كل من الأدب والفلسفة .

مردوخ : نعم أتفق معك في هذا الأمر . الأدب والفلسفة ، ويرغم إختلافاتهما المميزة ، هما في نهاية المطاف فعاليتان تسعيان للبحث عن الحقيقة والكشف عنها ، وبهذا المعنى هما فعاليتان إدراكيتان تبتغيان الحصول على توضيحات محددة . الأدب ، مثل سائر الفنون الأخرى ، يقوم على رؤيا منتظمة تنطوي على الاستكشاف والتصنيف والتحديد والتشخيص ، وبالطبع لا يمكن أن يبدو الأدب الجيد مثل أي عمل تحليلي لأن الخيال البشري لا يمكن أن تكون منتجاته بعيدة عن الخصائص الحسية والجسدية والغامضة والمحددة والمنصهرة في إطار شخصية ما . الفن هو نمط آخر من الإدراك ؛ ففكر اللحظة وحسب في كم الفكر والحقيقة في أية مسرحية شكسبيرية أو في أية رواية عظيمة . يمكن بسهولة توجيه النقد للأدب وعلى أسس شكلية خالصة ؛ لكن أكثر النقودات المعهودة للأدب تتضمن الإشارة لكونه غير مخلص للحقيقة بمعنى من المعاني ؛ إن توصيفات أدبية مثل (عاطفي) أو (فياض بالمشاعر) أو (مفرط الطموح) أو (منحوس في الذات) أو (تافه) ، الخ يمكن أن تلتصق بالأدب نوماً من الكذب والبهتان والتهاوت بما يوحي بقدر من التشويع في الفهم أو عدم الكفاية في التعبيرات الأدبية ، ويمكن لفردة (فانتازيا) بالمعنى السيئ للكلمة أن تضمّن كل تلك التوصيفات الأدبية القياسية التي تطلق على الأدب حتى غدا الأمر كما لو أن مفردة (فانتازيا) صارت في وصف السوء النقيض لمفردة (الخيال) في وصفها للأدب الجيدة .

السفلة ، وعلى خلاف ما قد يظنه الكثيرون ، هي فعالية تعتمد الخيال أيضاً ، ولكن عبارتها التي تسعى لبلوغها تختلف جوهرها عن العبارات الفنية ، كما أن طرائق الفن وبينته تشبه تلك التي يحوزها العلم من حيث أنها تمنع الإنزلاق نحو غواية السمعوية والبصرية وسائر الإحساسات الجسدية ، وبغياب أي إثارة حسية يكون من قبيل العبث غير المجدي الحديث عن تجربة فنية ، وهذه الحقيقة الحسية لوحدها كافية لجعل الفن بكافة أشكاله فعالية متمماً عن سائر الفعاليات " النظرية " . ثمة شيء آخر يمكن قوله في هذا الجانب ؛ إن الكثير من الفن ، وربما معظمه ؛ بل ربما كله هو فعالية مرتبطة بالجنس بمعنى من المعاني الأكثر عمومية (وقد تكون عبارتي هذه ذات محمول ميتافيزيقي لبعض الشيء) . الفن هو ملاعبة قريبة وخطيرة مع قوى اللاوعي الكامنة فيما ونحن نستمتع بالفن (حتى بأكثر أشكاله بساطة) لأنه يزعزع كوامن روحنا بطرق عميقة وغير مفهومة لنا في الغالب .

ماغي : تحدثنا حتى الآن عن الفروق التي تميّز الأدب عن الفلسفة ، وأظنه أمراً مهماً عندما نركز

البصرة تحتفي بالروائي اسماعيل فهد اسماعيل

محمد سهيل احمد



اسماعيل فهد اسماعيل ولؤي حمزة عباس

شهدت قاعة قصر الثقافة والفنون في البصرة جلسة احتفاءً مسائية بمناسبة صدور الطبعة الثانية لرواية الكاتب اسماعيل فهد اسماعيل (السيبيات) . مالم يرد ذكره من سيرة حياة أم قاسم) ، عن دار نشر شهريار بالبصرة .

أدار الجلسة الدكتور لؤي حمزة عباس الذي استهلها بالقول: يسعدنا ان تكون كلمتنا بين يديه فهو الوجه الأخر من وجوه الانتماء للحياة" ثم أعلن عن ثلاث اوراق قرائية لكل من الدكتور ضياء التامري، الدكتور

المحورية في الرواية، مشيراً الى ان الاحلام جزء اساسي من بنية الرواية يجعل القارئ يدرك انها رواية مكان بامتياز حيث الشعور المهيمن بطغيان الماء، أخذاً على النقص استخدامه للكثير من المفردات التي لا صلة لها بأحداث العراق مثل مفردة (عسكري) والمحلية. اما الناقد جميل الشبيبي فقد اشار الى ان قراءته للرواية تختلف الى حد لا يستهان به عما جاء في طروحات الناقدن التامري وعبد الوهاب ان

منطقة محررة

نجم والي

الحرب والعصيان الجنسي

عطفاً على موضوع علاج الإرهاب جنسياً أو حباً، كما تحدث عنه المسؤول الفلسطيني أمام الخبير الأميركي بشؤون الإرهاب بوريس هوفمان ، والذي كتب بدوره عن الموضوع ، نسي طبعاً المسؤول الفلسطيني وهو في غمرة حديثه الذي أراد التباهي به أمام أصدقائه الأميركيين ، أن يذكر أن الإسرائيليين هم الآخرون ، أنجزوا من طرفهم ما ساعد على القضاء على منظمة أيلول الأسود الإرهابية، حيث راحوا على مدى سنوات طويلة يلاحقون أعضاء المنظمة (وخاصة أولئك الذين اشتروا في عملية ميونيخ أثناء مسابقات الألعاب الأولمبية العالمية في عام ١٩٧٠ واختطاف الفريق الرياضي الأولمبي الإسرائيلي الذي شارك في الألعاب)، ليصفونهم بشكل إرهابي أيضاً واحداً بعد الآخر، وآخرهم كان أبو أياد، إذا صدقنا الرواية التي تقول إن رجال الموساد الإسرائيلي كانوا وراء عملية اغتياله في تونس، عندما كان مكتب منظمة التحرير الفلسطينية ما يزال هناك!

لكن تظل طبعاً موضوعه الجنس أو الحب ودورها الفعال في مكافحة الإرهاب، أو العنف، أو الحرب، هي موضوعة تستحق النقاش، بالتأكيد ليس السيد بروس هوفمان واحداً من الذين سينصحون الأميركيين باستخدام استراتيجيات الحب والجنس لتصفية عناصر داعش في سوريا والعراق، وبقية الإهابيين الذين يطلون برأسهم بين الحين والآخر في مصر، في سيناء على وجه الخصوص، ولكنه يذكر في السياق ذاته، بأن السلطات الإنكليزية في شمال أيرلندا، استخدمت ذات مرة، قبل اتفاق الجمعة الحزينة المشهور، نظاماً مشابهاً، عندما أخذت تختار البعض من سجناء إرهابيي منظمة الجيش السري الجمهوري الإيرلندي، خصوصاً أولئك الذين كان معظمهم في أواسط الثلاثين من أعمارهم، والذين ودهم سن الشباب وحيث بدأت الشيخوخة والوعي بفقدان الحياة بالإقتراب منهم، ثم قامت بإرسالهم بإجازات قصيرة من السجن الى ذويهم في البيوت، هناك كان ينتظرهم، كما هو معروف، أبأولهم وأمهاتهم، الطاعون بالسن، الذين ربما لن يقول على قيد الحياة، بانتظار إجازة الأبناء القادمة، بالإضافة الى ذلك، كان ينتظرهم أيضاً أطفالهم الصغار، ونسأولهم الشبابات الوحيدات، أمر كان يجعلهم بالتأكيد يعيدون التفكير بكل ما قاموا به من أعمال إرهابية، لدرجة أن الأغلبية منهم لم يتردد في إعلان توبته مباشرة، بعد عودته للسجن من جديد، ورفضه للإرهاب من أجل تحقيق حلمه بحياة عائلية سعيدة، كانت تلك الطريقة ناجحة جداً . بروس هوفمان يستخلص من كل ذلك الدرس الذي يقول: إن مقاومة الإرهاب تستدعي بالضرورة البحث عن تطبيقات إبداعية شبيهة بما فعله الإنكليز وما فعلته منظمة التحرير الفلسطينية آنذاك، لكي يستخدم المرء في الحرب ضد الإرهاب، والتي تدور رحاها اليوم في مختلف بقاع العالم .

وإذا كان من الصعب علينا طرح أي اقتراح شبيه لأي طرف من الأطراف المتحاربة في العالم، وعلى الأقل يمكننا بمناسبة قرع طبول الحرب المتجددة يوماً بعد يوم بين الرئيس الأميركي دونالد ترامب و الزعيم الكوري الشمالي كم جون أون، أن ندلي ببلونا، سائرين على خطى "الاقتراحات الإبداعية" هذه، فنستذكر هنا شخصية ليستراتنا في مسرحية الإغريقي أريستوفانيس، تلك المرأة التي ضاق ذرعها بالحرب، التي لم تعد تطيق سقوط الأبناء والأزواج والإباء أمواتا في كل تلك الحروب العنيفة، أمر جعلها تحرض نساء أثينا على التمرد وتنظم معهن أول عصيان من نوعه في التاريخ، "العصيان الجنسي" ، الذي قررت نساء أثينا استفاداً إليه الامتناع عن التواصل الجنسي مع الرجال، لغاية عقد اتفاقية سلام مع أهالي إسبرطة. هذه الطريقة نجحت أيضاً، على الأقل في المسرحية، ولا ندري إذا كانت ستنجح في كوريا الجنوبية وفي الولايات المتحدة الأميركية، إذا ما لجأت إلى العصيان الجنسي نساء البلدين!!

عندما كان مكتب منظمة التحرير الفلسطينية ما يزال هناك! لكن تظل طبعاً موضوعة الجنس أو الحب ودورها الضعاف في مكافحة الإرهاب، أو العنف، أو الحرب، هي موضوعة تستحق النقاش



ما زالت قائمة في العراق بل أصبحت ثيمة رئيسية في هذا البلد. مضيافا ان العمل كتب على ضوء سيرة امرأة معتوهة اخذت على عاتقها ترميم الجدران التي خربتها الحرب، فهل هي رواية سيرة ام سيرة ذاتية تغلب عليها تجربة الكاتب الحياتية ؟ خلاصا الى القول بان الكاتب استطاع ان يبني شخصية ام قاسم لتكون معادلا لمحنة الحرب.

ثم فتح باب النقاش الذي اسهم فيه كل من الدكتور عبد الجبار الحلبي والدكتور طارق الغدادي والفنان نجم شاتي. ثم تحدث الروائي اسماعيل عن الملابس التي قادته لكتابة روايته هذه والتي اطلقت فكرتها اثر عودة احد الصحفيين اللبنانيين العاملين في جريدة (الرأي العام) الكويتية من معاشيته ما خلفته تلك الحرب من دمار على السبيلات، قرية الروائي بعد ان امست مسرحا لحرب طاحنة طويلة الامد. خاتما استذكاراته بالقول بالإشارة الى ان الرواية قد عجلت واقعا الخاص ومثلت الكثير من الرموز. وبعد الانتهاء قام الروائي اسماعيل فهد اسماعيل بتوقيع الطبعة الثانية من (السبيلات) والصادرة عن دار شهريار في البصرة.